**"اتفاق عمل محدد المدة "**

تم إبرام هذا الاتفاق يوم **الخميس , الموافق 01 / مايو / 2025 م** ، وذلك بين كلا من **شركة الغيث للموارد البشرية** ( ويشار إليه فيما بعد باسم "صاحب العمل") ، عنوانها في : طرابلس - ليبيا / منطقة أبو مليانه \_ شارع عبدالنبي بالخير ، عمارة الفرجاني ، الطابق الأرضي ، شقة رقم : 1 ، ( ص . ب 4771 ) ويمثلها في هذا الاتفاق مديرها العام السيد / علي المبروك غيث.

**" و"**

**الاسم الكامل :** **حمزة بن محمد الجندوبي**

**الحالة الاجتماعية :** متزوج

**الجنسية :** تونسي

**تاريخ الميلاد :** **18 /07 / 1989**

**رقم جواز السفر :** **N911693**

**تاريخ انتهاء الصلاحية :** **28 /04 / 2030**

**العنوان :** منوبة, تونس

الشخص المذكور اعلاه ويشار إليه فيما بعد باسم "المستخدم "

تشكل هذه الوثيقة اتفاق عمل بين هذين الطرفين وتخضع لقوانين الدولة الليبية .

**يشهد الطرفان بأن :**

حيث أن صاحب العمل لديه اتفاقية توفير الأيادي العاملة مع شركة ***The ENKA İNŞAAT VE SANAYİ A.Ş.*** (ويشار إليها فيما بعد باسم "شركة المقاول") ، وذلك لتوفير الأيدي العاملة المؤهلة في مختلف التخصصات للعمل في مواقع و مشاريع شركة المقاول بليبيا.

**و حيث أن** صاحب العمل يرغب في الاستفادة من خدمات المستخدم وفقًا لاتفاقية توفير الأيادي العاملة المشار إليها آنفاً و كذلك رغبة المستخدم في أداء مهامه وواجباته فعليه تم تحديد هذه الشروط والأحكام .

**عليه ..** واعتباراً لهذه التفاهمات المتبادلة فإن الطرفان يوافقان على الشروط والأحكام التالية :

***"The Time Limited Employment***

***Agreement"***

This agreement, dated on **Thursday, May the 01st, 2025,** is made between; ***ALGHAITH HUMAN RESOURCES (HR) COMPANY*** (Hereinafter Known As “Employer”), Whose Address At: , TRIPOLI – LIBYA, , Abu Miallyana Area , Abdu Ainabi Billkhair Street, El - Fourghani Block of Flats, , Ground Floor , Apartment No: 1 , P.O Box 4771 , Represented here By Its General Manager : ***Mr. Ali Mabrouk Ghaith.***

***"And"***

***Full Name : HAMZA JENDOUBI***

***Marital status : Married***

***Nationality : TUNISIAN***

***Birth Date :***  **18 / 07 / 1989**

***Passport no .:* N911693**

***Expire Date : 28* / 04 / 2030**

***Address:***MANOUBA, TUNISIA

Above person Hereinafter Known As “***Employee***”

This document constitutes an employment agreement between these two parties and is governed by the laws of Libya state.

***Witnessed That:***

***WHEREAS*** the Employer has a Manpower Supply Agreement ***with The ENKA İNŞAAT VE SANAYİ A.Ş.*** (Hereinafter Known As “Contractor ***Company***”), to provide the Contractor Company with qualified manpower in various disciplines to working at his project sites in Libya.

***WHEREAS*** the Employer desires to retain the services of the Employee according to that manpower supply agreement, and the Employee desires to render such services, these terms and conditions are set forth.IN CONSIDERATION of this mutual understanding, the parties agree to the following terms and conditions:

1. **الشروط العامة وفترة سريان الاتفاق**

* يوافق المستخدم على أداء الواجبات والمسؤوليات المنوطة به من قبل صاحب العمل وشركة المقاول و سوف ينفذها بأمانة وبكل استطاعته .
* تتولى شركة المقاول توفير إقامة للمستخدم في سكن عزاب جماعي مناسب وثلاثة **3**)) وجبات أكل يومياً وغسيل الملابس والتأمين ضد حوادث العمل و الخدمات الطبية الضرورية باستثناء رعاية الأسنان والعيون.
* يلتزم المستخدم بسياسات وقواعد وإجراءات صاحب العمل والمقاول أثناء سريان هذا الاتفاق .
* باستثناء ماورد في الفقرة (4) المتعلقة بفترة التجربة فإن فترة سريان هذا الاتفاق ستكون فقط لمدة ثلاثة (3) أشهر اعتباراً من تاريخ التحاق المستخدم بالعمل بمواقع شركة المقاول وذلك أعتباراً من يوم **الخميس** الموافق **05-01-2025** م ويتجدد تلقائياً.
* يجب على الأطراف المعنية إخطار المستخدم كتابيًا في حالة رغبتهم في تعديل هذا الاتفاق خلال مدة لا تقل عن عشرون (20) يومًا من تاريخ انتهاءه .

**2 . المسمى الوظيفي**

تم تعيين المستخدم بموجب هذا الاتفاق على وظيفة] **مشغل روافع / آوناش**] ، وهو ملزم بالوفاء بمتطلبات إشغالها وجميع المهام والواجبات المنوطة به. كما يوافق أيضًا على أنه يجوز لشركة المقاول من حين لآخر إضافة واجبات أخرى ضمن النطاق المعقول لعمل المستخدم.

**3 . ساعات العمل و التعويضات**

ستكون ساعات العمل والتعويض عن الخدمات المقدمة على النحو التالي: -

* يدفع للمستخدم أجرًا أساسيًا قدره € (**5**) بالحروف سيكون **فقط خمسة يورو** لكل ساعة عمل في ايام العمل ا*لا*عتيادية .
* ستكون ساعات العمل الشهرية الأساسية بمعدل (7.5) سبع ساعات و نصف يوميا مع اعتبار الجمع كعطلة نهاية الاسبوع.

1. ***General Conditions & The agreement Period:***

* The Employee agrees that he will faithfully and to the best of his ability carry out the duties and responsibilities communicated to him by the Employer & the Contractor Company.
* The contractor company will provide the Employee with suitable shared bachelors accommodation, three (***3***) meals per day, laundry service, insurance against work accidents and necessary medical services except dental and eyes care.
* The Employee shall comply with the Employer & Contractor Company policies, rules, and procedures during the validity of this agreement.
* With the exception of Paragraph (***4***) related to the probationary period, the validity period of this agreement will be only for three (3) months starting from the joining day and actual starting of work on contractor company sites that on the **Thursday**  of **01-05-2025** and will be **automatically** renewable**.**
* The concerned parties shall notify the employee in writing in case they wish to amend this agreement at least twenty (20) days prior to its expiration.

1. ***Job Title:***

The Employee under this agreement has been appointed as [**Mobile Cranes Operator**], and he is obligated to fulfill the requirements for its occupancy, all tasks, and duties assigned to him. The Employee also agrees that the Contractor Company may from time to time add other duties within the reasonable scope of the Employee's work.

1. ***Working hours & Compensation:***

The working hours & compensation for the services provided will be as following: -

* The Employee shall be paid a basic wage of € (5) in letters will be **only Five Euro** **per hour**
* Basic daily working hours will be seven & a half (***7.5***) hours and Fridays off ;
* ستُعتبر أي ساعة عمل زيادة عن ما ذكر أعلاه في الأيام العادية أو نهاية الأسبوع أو العطل الرسمية عملًا إضافيًا وسيتم التعامل معها بمعدل (1.5) مرة من السعر الاعتيادي عن أي ساعة عمل إضافية .
* سوف يتم احتساب المستحقات الشهرية للمستخدم حسب الاجر الاساسي المدرج أعلاه ووفق الالية المبينة بالجدول المرفق ( **قسيمة احتساب المرتب**) اعتباراً من تاريخ مباشرة العمل الفعلي بموقع شركة المقاول.
* لا تخضع مدفوعات مستحقات المستخدم لأي استقطاعات محلية مثل (الضرائب ، الضمان الاجتماعي ، الرعاية الطبية اللازمة ، تكاليف الطعام والإقامة).
* ستتولى شركة المقاول بشكل مباشر سداد مستحقات المستخدم الشهرية وذلك بموجب الاتفاقية المشار اليها و بما يعادلها بالدينار الليبي نقدًا في غضون (15) خمسة عشرة يوما، بعد مضي شهر العمل ، وذلك داخل حدود موقع المشروع ، مع إشتراط مراعاة شركة المقاول لسعر الصرف حسب السوق المحلي لآخر يوم من نهاية شهر العمل.

**4 . فترة التجربة :**

* يخضع المستخدم لفترة اختبار بعد اجتيازه للاختبارات العملية والمقابلة الشخصية تمتد لأول ثلاثين (30) يومًا من بداية. و في غضون ذلك ، لا يجوز قطع هذه الفترة أومغادرة موقع العمل أو طلب منح إجازة ، ويحق لجميع الأطراف خلال هذه الفترة إنهاء هذا الاتفاق في أي وقت دون إشعار مسبق ودون أي اعتراض من أي من الأطراف الأخرى.
* يعتبر المستخدم قد اجتاز فترة الاختبار بنجاح في نهاية الثلاثين يومًا ، ما لم يتم إخطاره بخلاف ذلك قبل انتهاء اليوم الأخير منها .
* Any extra working hours during normal days, weekend days, or public holidays will consider as overtime and will be treated as one and a half (***1.5)*** times of normal rate for any extra working hours.
* The Monthly dues of the Employee will be calculated as per the basic wage listed above & the mechanism is shown in the attached table (***The Pay Slip Calculation)*** starting from the actual working day at the contractor company’s site.
* The employee dues payments shall not be subject to any local deductions such as (Taxes, Social Security, Necessary Medicare, food & accommodation cost).
* The Contractor Company will directly pay cash the Employee’s Dues equivalent to Libyan Dinar (***LYD***) within fifteen (15) calendar days, after the end of the working month, inside his project boundary limits, The Contractor Company taking into its consideration the local market exchange rate of last day of the worked month.

1. ***Probationary Period:***

* The employee is subject to a probationary period that extends for the first thirty (***30***) days after of starting day of this agreement. In the meantime, this period may not be interrupted or granted leave period, and all parties are entitled to terminate this agreement at any time without prior notice and without any Objection from any of the other parties.
* The Employee shall be deemed to have successfully passed the probationary period at the end of the thirty (***30***) days, unless notified otherwise before the expiry of the last day thereof.

1. **عطلات نهاية الأسبوع والعطلات الرسمية والاجازات :**

* ستخضع عطلات نهاية الأسبوع والعطلات الرسمية والاجازات لقرارات وسياسات شركة المقاول ووفقًا لمتطلبات العمل.
* ما لم يصدر خلاف ذلك من صاحب العمل وشركة المقاول، فإن جميع الإجازات الممنوحة للمستخدم خلال مدة سريان هذا الاتفاق، سواء لأسباب سياسات شركة المقاول أو بناءً على طلب المستخدم، فإنها تعتبر غير مدفوعة الأجر ويتحمل المستخدم كافة الإجراءات والمصاريف المتعلقة بها.
* يحتفظ كل من شركة المقاول وصاحب العمل بالحق في تعديل سياسة العطلات والإجازات حسب متطلبات العمل وما يتم الاتفاق عليه بالخصوص فيما بينهما.

**6 . إنهاء الاتفاق :**

* كلا الطرفين يسعيان لتكوين علاقة طويلة وطيدة وجيدة ، ومع ذلك ، فإنه وبما تقتضيه المصلحة يجوز لكلاً من صاحب العمل أو شركة المقاول إنهاء خدمات المستخدم في أي وقت من هذا الاتفاق دونما تقديم مبررات له او سابق إشعار.
* إذا رغب المستخدم في إنهاء خدمته لسبب خاص به فانه في هذه الحالة ، يجب عليه تقديم إشعار خطي قبل عشرين يومًا (20) يتم تسليمه إلى الطرف الآخر.
* يلتزم المستخدم بضرورة إعادة إي ممتلكات أو أدوات أو معدات سلمت له أثناء فترة عمله بموجب هذا الاتقاق لصاحب العمل أو شركة المقاول عند إنهاء هذا الاتفاق ولاي سبب .

**7. عدم المنافسة والسرية:**

* حيث أنك كمستخدم و بصفتك قد يكون لك الحق في الوصول إلى المعلومات السرية المملوكة لصاحب العمل و شريكه أو شركائه فأنه لايجوز ولا يُسمح لك بالكشف عن هذه المعلومات خارج اطار العمل ومقتضياته .

1. ***Weekends, public holidays & Leaves:***

* Weekends, public holidays and leaves will be subject to the decisions and policies of the Contractor Company and in accordance with business requirements.
* Unless otherwise explicitly authorized by both the employer and contractor company, any leave granted to the employee due to contractor company policy or at employee's own request during the validity of this agreement will be unpaid, and the employee will be shouldering all concerns and expenses.
* Both the Contractor Company and the Employer reserve the rights to amend leave policies according to work requirements and what is agreed upon between the two parties.

***6. Termination:***

* It is the intention of both parties to form a long and mutually profitable relationship, However, The Employer & the Contractor Company may terminate the services of the Employee at any time of this agreement.
* If the Employee likes to terminate his service to own reason in this case, he should provide twenty (***20***) days prior written notice is delivered to the other party.
* The Employee agrees to return any Employer or Contractor Company property upon termination of this agreement and for any reason.

***7. Non -Competition and Confidentiality:***

* As an Employee, may you will have the right to access confidential information that is the property of the Employer and his partners, you are not permitted to disclose this information outside of the Company.
* خلال مدة سريان هذه الاتفاقية ، لا يجوز للمستخدم الانخراط في أي عمل بشكل مباشر أو غير مباشر مع أي من أصحاب العمل الآخرين .
* قبلت جميع الأطراف أنه عند إنهاء هذا الاتفاق ولأي سبب من الأسباب ، فأنه لا يحق للمستخدم العمل بشكل مباشر أو غير مباشر مع شركة المقاول أو أي مقاولين آخرين يعملون في نفس المشاريع أو المواقع قبل مرور الذكرى السنوية الاولى لانهاء هذا الاتفاق .
* المستخدم يتعهد بالالتزام بما ورد ذكره و بما نصت عليه البنود و الفقرات بهذا الاتفاق جميعها ويؤكد تنفيذها والتقيد بها .

**8 . القوة القاهرة :**

يُعفى أداء الاطراف بموجب هذا الاتفاق عندما يكون الإخفاق في الأداء نتيجة حريق أو انفجار أو جائحة أو القضاء والقدر أو الاضطراب المدني أو الحرب أو إغلاق الحدود أو الشغب.

**9 . الاختصاص القضائي :**

يخضع هذا الاتفاق ويفسر وفقًا لقوانين دولة ليبيا .

وإثباتًا لهذا الاتفاق وإقراراً بما ورد فيه من تفاهمات ، قام كلاً من الطرفين ، وهما صاحب العمل والمستخدم بالتوقيع أدناه على هذا الاتفاق وهما يتمتعان بكامل الأهلية للقيام بذلك .

|  |  |
| --- | --- |
| **الــــــمـــــــستــــــخـــــــدم** | |
| **الاســــــــــــــم :** |  |
| **الوظيفة :** |  |
| **التاريخ :** |  |
| **التوقيع :** |  |

* During the term of this agreement, the Employee may not engage in any business directly or indirectly with any other Employers. The Employee must undertake and confirm his commitment to that.
* All parties accepted that upon the termination of this agreement for any reason, the employee shall not be entitled to work directly or indirectly with the contractor company or any other contractors working on the same projects or sites before the one-year anniversary of the termination date of this agreement.
* The employee undertakes to abide by the aforementioned and all provisions of the terms and paragraphs of this agreement and confirms their implementation and adherence to them.

***8. Force Majeure:***

The Parties’ Performance Under This Agreement Shall Be Excused When the Failure to Perform Is the Result of Fire, Explosion, Coved Pandemic, Act of God, Civil Disorder, War, Borders Closed or Riot.

***9. Jurisdiction:***

This contract shall be governed, interpreted, and construed in accordance with the laws of Libya state.

In witness to this agreement whereof, both parties, the Employer & the Employee have signed on this Employment Agreement.

|  |  |
| --- | --- |
| **شركة الغيث للموارد البشرية** | |
| علي المبروك غيث | **الاســــــــــــــم:** |
| المدير العام | **الصفة :** |
|  | **التاريخ :** |
|  | **التوقيع :** |